

# Verbos con partes del cuerpo humano en el zapoteco de San Pablo Güilá

GEORGETE AIMMÉ LÓPEZ CORONA\*

**E**n lenguas como el zapoteco, es ampliamente conocido el comportamiento de nominales que expresan partes del cuerpo humano (PC) y que funcionan también como expresiones locativas,<sup>1</sup> pero ¿qué pasa cuándo este tipo de nominales funcionan dentro de una base verbal?, ¿qué aportan al significado léxico del verbo?

En el presente trabajo analizo temas verbales compuestos (TVC) del zapoteco de San Pablo Güilá (ZSPG),<sup>2</sup> que poseen dentro de su base léxica un nominal que expresa una PC. La hipótesis que planteo para estas formas verbales compuestas es que su comportamiento responde a un proceso de incorporación nominal, relacionado con

\* Doctorante del Posgrado de Lingüística, Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM e integrante del Seminario Interinstitucional de Antropología Lingüística, DL-INAH/IIA-UNAM.

<sup>1</sup> Pueden consultarse los trabajos de: Inez Butler, *Gramática Zapoteco Yatzaichi el bajo*, 1980; Robert E. Mac Laury, "Zapotec Body-Parts Locatives: Prototypes and Methaphoric Extensions", en *IJAL*, vol. 55, núm. 2, 1989, pp. 119-154; Barbara E. Hollenbach, "Semantic and Syntactic Extensiones of Copala Trique Body-Parts Nouns", en Paulette Levy y Beatriz Garza Cuarón (eds.), *Homenaje a Jorge Suárez*, 1990; Lourdes de León Pasquel, "El cuerpo como centro de referencia: semántica y uso de algunos clasificadores de medida en Tzotzil", en *Anales de Antropología*, 2000; Velma Pickett *et al.*, *Gramática popular del Istmo*, 2001; Danielle Lillehaugen, "Partes del cuerpo y la codificación semántica de entidad y lugar en el zapoteco del valle de Tlacolula", 2007.

<sup>2</sup> Comunidad del municipio de Matatlán, distrito de Tlacolula, estado de Oaxaca.

el ámbito léxico para la producción de palabras (morfología), cuya posibilidad de combinar temas verbales con nominales de PC no es predecible, en vista de que no se trata de un fenómeno sintáctico,<sup>3</sup> sino de orden morfológico. Asimismo, como parte del análisis me guían dos preguntas respecto al ZSPG:

1. ¿La incorporación nominal es un comportamiento productivo en esta lengua?
2. ¿La incorporación nominal se produce con cualquier tipo de sustantivo?

El análisis de los TVC que presento implica desde mi perspectiva de estudio una relación entre las formas lingüísticas y un ámbito psicológico de la lengua, mismo que debe cubrir tres zonas de investigación: primero, un estudio de orden estructural, es decir morfológico y sintáctico; un segundo nivel de análisis es de carácter semántico, donde se presentan los rasgos mínimos de significado que aportan los nominales de PC a una base verbal compuesta; el tercer espacio de exploración es de orden conceptual, pues conlleva el reconocimiento de relaciones entre el plano lingüístico y el plano psicológico de la lengua, es decir, por medio de la identificación de los rasgos semánticos, se examina la posible clasificación conceptual y cultural de ciertas partes del cuerpo humano en la comunidad de San Pablo Güilá. De hecho, una de las preguntas centrales del estudio relacionado con el segundo y tercer plano de análisis es responder ¿por qué ciertas PC aparecen en TVC y otras no? Dar contestación a lo anterior permitiría exponer la gama de significados que permiten desplegar ciertas PC en TVC. En relación con el plano psicológico, esbozo una segunda hipótesis de trabajo: el significado de los nominales que expresan PC presentes dentro de TVC, tiene relación con la forma de concebir culturalmente el cuerpo humano, donde ciertas PC son en extremo significativas, de acuerdo con su importancia en muchas actividades de la comunidad de San Pablo Güilá.

<sup>3</sup> La sintaxis opera dentro de regularidades que posibilitan la predicción. Por ejemplo, el plural del español se sufixa siempre a sustantivos con la forma -s ante terminaciones con vocal o -es en terminaciones con consonantes; este comportamiento es predecible en el caso del español. Otro ejemplo de esta predictibilidad, en el caso del ZSPG, es el sujeto gramatical que se presenta dentro de estructuras de palabra verbal y se presenta como sufixo del tema verbal que complementa.



- Ejemplo b-yù'+gìky=bí ní<sup>7</sup>  
C-haber+cabeza=3SCF 3SGINA  
“(ella) entendió eso”
- 2) -dèts- “espalda” -kwàa'+dèts- “cargar” tr.  
elevar+espalda
- Ejemplo p-kwàa'+dèts=bí nâa'rá  
C-elevar+espalda=3SCF 1SG  
“me cargó”
- 3) -nâa'- “mano” -ù't+nâa'- “batir” tr.  
moler+mano
- Ejemplo g-ù't+nâa'=bí ní  
C-moler+mano=3SGCF 3SGINA  
“batió eso”
- 4) -nì'- “pie” -réld+nì'- “tropezarse” tr.  
enredarse+pie
- Ejemplo p-réld+nì'=bí gyèe  
C-enredarse+pie=3SGCF piedra  
“se tropezó con la piedra”
- 5) -lòo- “cara” -kù+lòo- “cuidar” tr.  
poner?+cara
- Ejemplo p-kù+lòo=bí làa' rá-mí ny  
C-poner?+cara=3SGCF DET PL-infante  
“(ella) cuidó a los niños”
- 6) -dyàag- “oreja” -kù+dyàag- “escuchar” tr.  
poner?+oreja
- Ejemplo r-kù+dyàag=rábá x-nàan-â'  
H-poner?+oreja=3PLRESP POS-mamá-POSS1SG  
“(ellos) escuchan a mi mamá”

<sup>7</sup> El significado de las abreviaciones se encuentra antes del apartado de la bibliografía.

Las formas *giky-* (cabeza) y *dèts-* (espalda) son muy productivas en TVC con significados que denotan algún tipo de locación; igualmente funcionan bajo ciertas condiciones sintácticas como frases locativas, es decir como complementos opcionales de un tema verbal (simple o compuesto). En contraste formas como *nâa'-* (mano) y *ni'-* (pie) son formas productivas para TVC relacionados con acciones de movimiento, donde se requiere un instrumento o se usan como parte del vocabulario de actividades del ciclo agrícola o en acciones relacionadas con la cocina y el aseo de una casa. La forma *lòo-* (cara) es una forma especial, pues funciona dentro de TVC que expresan acciones de orden social, de convivencia o identidad. En contraste *dyàag-* (oreja) se encuentran en TVC que implican acciones psicológicas y morales como escuchar, atender u obedecer. Las particularidades descriptivas y semánticas de lo anterior las expongo en el apartado 3 del presente artículo.

*PC que se presentan con poca frecuencia en los TVC*

- |         |   |           |  |                      |
|---------|---|-----------|--|----------------------|
| 7)      | <i>-làa's-</i>  | “corazón” | <i>-nà+làa's-</i><br>?<br>+corazón               | “extrañar” tr.       |
| Ejemplo | r-nà+làa's=bí<br>H-?<br>+corazón=3PLCF<br>“te extraña”                |           | lii'gá'<br>2SG                                   |                      |
| 8)      | <i>-xì'-</i>  | “nariz”   | <i>-kù+xì'-</i><br>poner?<br>+nariz <sup>8</sup> | “oler” tr.           |
| Ejemplo | p-kù+xì'=bí<br>C-poner?<br>+naríz=3SGCF<br>“(él) olió el atole dulce” |           | syáa'-bnáax<br>atole-dulce                       |                      |
| 9)      | <i>-xìiby-</i>  | “rodilla” | <i>-sùu+xìiby-</i><br>parar+rodilla              | “arrodillarse” intr. |
| Ejemplo | b-sù+xìiby=bí<br>C-parar+rodilla=3SGCF<br>“se arrodilló”              |           |  |                      |

<sup>8</sup> La forma *-kù-* también se presenta en los ejemplos 5 y 6.

PC que no se presentan en ningún TVC

-tì'x-	cuerpo
-gích -	pelo
-gích.gìky-	cabello (pelo de la cabeza)
-nèes.lòo-	frente
-gích.làag-	ceja
-bsà.lòo-	ojo
-gích.bsà.lòo-	pestaña
-gìidy.lòo-	párpado
-gìdy.rù'-	labios
-lùu-	lengua
-làay-	diente
-gìm-	cuello
-yàa'xi-	nuca
-là'ny.xè'kw-	axila
-ùxè'kw-	hombro
-xe'kw-	brazo
-lás.nâa'-	palma
-dúud-	pecho
-gích.làady-	vello del pecho
-bxúug.nâa'-	uña (de la mano)
-bxúug.nì'-	uña (del pie)
-tùrbùily-	codo
-gìny.nâa'-	muñeca
-kú.nâa'-	dedo (de la mano)
-rù'.zindorà'-	cintura
-là'm-	estómago
-képy-	ombligo
-nèes.dèts-	atrás de pies a cabeza
-lòo.kwry-	pierna
-àa'm-	nalga
-kúu'dy-	muslo
-gìny.nì'-	tobillo
-lás.nì'-	planta (del pie)
-kú.nì'-	dedo (del pie)

## Estructura de posesión nominal de PC del ZSPG

Parte de la terminología de PC, cuando funciona como un nominal que expresa la parte de una persona, animal o cosa, debe presentar una estructura de frase genitiva:

- 10) x-yàa'xi=bí  
POS-nuca=POSS3SGCF  
"su nuca" (de él o ella)
- 11) x-gáa=má  
POS-ala= POSS3SGANIMAL  
"sus alas" (de él o ella)
- 12) x-tì'x=ní  
POS-cuerpo=POSS3SGINA  
"su base" (de una cosa, por ejemplo una taza)

Este tipo de estructura genitiva en el ZSPG, obligatoriamente requiere un prefijo que expresa posesión y un sufijo que indica al poseedor. Sin embargo no todas las PC, requieren prefijo de posesión, sino exclusivamente el sufijo de poseedor:

- 13) giky=bí  
cabeza=POSS3SGCF  
"su cabeza" (de él o ella)

En cualquier caso, una característica relevante para el dominio del cuerpo es la representación de relaciones partonímicas, es decir de parte-todo.

## Muestras verbales del zapoteco de Istmo y Talea de Castro

Los TVC donde se presenta un nominal que expresa una PC es un comportamiento morfológico presente en el zapoteco hablado en otras regiones de Oaxaca:

*Zapoteco del Istmo*<sup>9</sup>

PC *-lu-* “cara” TVC *-niti+lu-* “destruirse” intr.  
perder+cara  
za-niti+lu-be  
f-perder+cara-3PL  
“(él) será destruido” (literalmente: perderá la cara o perderá la presencia)

PC *-ique-* “cabeza” TVC *-ní'+ique-* “pensar” tr.  
hablar+cabeza  
ri-ní'+ique-be  
h-hablar+cabeza-3PL  
“él piensa” (literalmente: habla su cabeza)

*Zapoteco de Talea de Castro (Sierra Norte Oaxaca)*<sup>10</sup>

PC *-ládxi-* “corazón” TVC *-uzi+ládxì-* “descansar” int.  
recoger+corazón  
r-uzi+ládxì-bé  
H-recoger+corazón-3SCF  
“(él) descansa” (literalmente: recoge su corazón)

PC *-ládxi-* “corazón” TVC *-al+ládxì-* “olvidarse” intr.  
oscurecer+corazón  
g-al+ládxì-bé  
PT-oscurecer+corazón-3SCF  
“se le va a olvidar —algo o alguien—” (literalmente: se le oscurece su corazón sobre algo o alguien)

### Morfología y sintaxis de los TVC con PC

En el ZSPG, en base a los datos que a continuación presento, se observan tres tipos de TVC con PC:

<sup>9</sup> Muestras extraídas de Velma Pickett *et al.*, *op. cit.*, 2001, p. 69.

<sup>10</sup> Muestras extraídas de Georgete Aimmé López Corona, “Elicitación y notas de práctica de campo. Comunidad de Talea de Castro”, julio-agosto de 2004.

- a) Tipo I, tema verbal ligero + PC
- b) Tipo II, tema verbal ligero + adjetivo PC
- c) Tipo III, tema verbal simple + PC

*Tipo I, tema verbal ligero + PC*

Para el tipo I, encontramos temas verbales simples (TVS) de orden ligero; este tipo verbal funciona por sí mismo, con los respectivos morfemas que estructuran una palabra verbal en el ZSPG, es decir, presenta prefijo TAM y sufijo que expresa al sujeto gramatical. Pero estos verbos ligeros cuando —se presentan con un nominal que expresa una PC— cambian a TVC, es decir se comportan como una sola base léxica.

En relación con lo que indico como *verbo ligero*, me remito a Trask,<sup>11</sup> cuya definición es pertinente para la distinción del tipo de tema verbal (TV) que participa en las estructuras de formación de verbos del tipo I. Este autor indica que un verbo ligero es: “A verb with little or no semantic content of its own wich combines with a (usually indefinite) direct object noun or NP which itself expresses a verbal meaning”.<sup>12</sup>

Los ejemplos en el ZSPG, son los siguientes:

PC	-lòo-	“cara”	
TVS ligero	-àk-	“hacerse o convertirse”	intr.
	-ùn-	“hacer o convertir”	tr.
TVC	-àk+lòo-	“reunirse o juntarse”	intr.
	-ùn+lòo-	“reunir” o “juntar”	tr.

14) g-àk+lòo=rábí  
 PT-hacerse+cara=3PLCF  
 “Se van a reunir”

15) g-ùn+lòo=rábí rá-mí'ny là'nyù'-cháan  
 PT-hacer+cara=3PLCF PL-niños casa-dios  
 “Van a reunir a los niños en la capilla de la casa”

<sup>11</sup> Robert Laurence Trask, *A Dictionary of Grammatical Terms in Linguistics*, 1993.

<sup>12</sup> *Ibidem*, p. 160.

Tanto en *-àk+lòo-* (14), como en *-ùn+lòo-* (15), se presentan morfemas flexivos de estructura verbal: prefijo TAM y sufijo que expresa sujeto gramatical. Resalta que el sujeto no se sufixa al verbo ligero, sino a toda la forma compuesta. La presencia del nominal de PC en la base verbal indica que aporta algún rasgo semántico que participa o conforma el significado léxico.

Temas verbales ligeros, como *-àk-* (hacerse) y *-ùn-* (hacer), cuando funcionan como TVS, reciben las marcas flexivas de palabra verbal, y el nominal que les sigue puede funcionar como complemento verbal, pero no forma parte de la base verbal. Véase el caso de “orinar” y “trabajar”:

16) *g-àk=bí gíx*  
 PRG-hacerse=3SGCF orina  
 “(él) se está orinando”

17) *r-ùn=bí sèe’ny*  
 H-hacer=3SGCF trabajo  
 “(él) trabaja”

Una de las características distintivas de este tipo de construcciones verbales, es que el nominal que complementa al tema verbal; si bien son sustantivos, no expresan una PC y distintivamente no se incorporan a la base verbal.

*Tipo II, tema verbal ligero + adjetivo + PC*

Otros TVC con PC presentan la estructura antes mencionada (del tipo I) pero se incorpora un adjetivo:

PC	<i>-gìky-</i>	“cabeza”	
TVS	<i>-àk-</i>	“hacerse”	intr.
TVC	<i>-àk+réld+gìky-</i>	“marearse”	intr.
	hacerse+tonto+cabeza		

18) *g-àk+réld+gìky=bí*  
 PT-hacerse+tonto+cabeza=3SCF  
 “se va a marear”

En el ejemplo anterior toda la forma *-àkréldgìky-* recibe flexión TAM y sujeto gramatical; el sujeto no se prefija al TV ligero, sino a todo el TVC. Al parecer “cabeza” aporta rasgo de *locación* o *contención*, el lugar donde se produce el “atontamiento” o el “mareo”.

*Tipo III, tema verbal simple + PC*

Otros TVC con PC se estructuran a partir de un TVS, ya que funcionan morfológicamente de forma independiente y sin tratarse de verbos ligeros, pues estos TVS tienen significado pleno:

PC	<i>-nâa'-</i>	“mano”	
TVS	<i>-ù'ch-</i>	“cruzarse o mezclarse”	intr.
	<i>-gù'ch-</i>	“cruzar o mezclar”	tr.
TVC	<i>-ù'ch+nâa'-</i>	“casarse”	intr.
	<i>-gù'ch+nâa'-</i>	“casar”	tr.

- 19) *b-gù'ch+nâa'=bá làa'rábí*  
 C-cruzar+mano=3SGRESP 3PLCF  
 “los casó”

En el caso del TVC *-ù'ch+nâa'-* (casarse) y *-gù'ch+nâa'-* (casar), éstos literalmente significan (mezclar[se] o cruzar[se] las manos de las personas). Resalta del ejemplo 19 que *mano* no es complemento instrumental de *-gù'ch-*; toda la forma *-ù'ch.nâa'-* recibe las marca flexiva TAM, así como de sujeto gramatical. Al parecer *mano* aporta rasgo de *medio*, lo que permite la unión. Otro ejemplo con *mano* nos lo ofrecen los siguientes datos:

PC	<i>-nì'-</i>	“pie”	
TVC	<i>-yè't-</i>	“molerse”	intr.
	<i>-ù't-</i>	“moler”	tr.
TVC	no hay forma intransitiva		
	<i>-ù't+nì'-</i>	“pisotear”	tr.

- 20) *g-ú't+nì'=bí*                      ní  
 C-moler+pie=3SGCF              3SGINA  
 “lo pisoteó”

En (20) *-ù't.nì'- pisotear* literalmente significa *moler con los pies*. En este caso *pie* aporta rasgo de *instrumento*, lo que permite realizar la acción de pisotear. Resalta en *-ù't-* (moler) el significado de movimiento en forma circular, la forma en cómo se hace la acción. Este TVS también se encuentra en verbos como *-ù't+nâa'- batir* (con las manos), otro TVC donde igualmente destaca el significado de movimiento en forma circular e instrumento.

Un caso sobresaliente en los verbos presentados para el tipo III, es la forma para *escarbar* que presenta dos formas morfológicas: TVS y TVC, el segundo con incorporación nominal de *-nì'- (pie)*:

PC	<i>-nì'-</i>	"pie"	
TVS	<i>-dá'ny-</i>	"escarbarse"	intr.
	<i>-gáa'ny-</i>	"escarbar"	tr.
TVC	no se presenta forma intransitiva		
	<i>-gáa'ny+nì'-</i>	"escarbar"	tr.

21) *ká-gáa'ny+nì'=bí*                      *là'nyùu*  
 PRG-escarbar+pie=3SGCF              tierra  
 "está escarbando la tierra"

Otra PC que aparece en TVC es *-dyàag-* (oreja):

PC	<i>-dyàag-</i>	"oreja"
TVC	no he encontrado la forma <i>-kù-</i> como TVC posiblemente derive de <i>-kùu'g-</i> poner (véanse los ejemplos 5 y 6)	
TVC	<i>-kù+dyàag-</i>	escuchar(se) o atender(se) Se comporta tanto como forma intr. como tr.

El TVC *-kù+dyàag-*, que se traduce como *escuchar(se)* o *atender(se)*, literalmente significa *poner la oreja* o *poner atención*. Así, en el ejemplo 22 la traducción literal de *rkùdyàagrábá* sería *(ellos) le ponen su oreja a mi mamá*. Cabe mencionar que *-dyàg'- (oreja)* no es complemento instrumental del TV. En este caso *oreja* aporta rasgo de instrumento o medio, lo que permite realizar la acción de escuchar.

22) *r-kù+dyàag=rábá x-nàan-â'*  
 H-poner?+oreja=3PLRESP POS-mamá-POSS1SG  
 "Escuchan a mi mamá"

Otro ejemplo lo tenemos con *-dèts-* “espalda”, a continuación:

PC	<i>-dèts-</i>	“espalda”	
TVC	<i>-kàa-</i>	“subirse”	intr.
	<i>-kwàa’-</i>	“subir”	tr.
TVC	<i>-kàa+dèts-</i>	“cargarse”	intr.
	<i>-kwàa’+dèts-</i>	“cargar”	tr.

- 23) p-kwàa’+dèts=bí      nâa’râ  
 C-subirse+espalda=3SGCF 1SG  
 “Me cargó”

La traducción literal de *-kàa+dèts-* es *subir(se) en la espalda (a alguien o a algo)*. En este caso *espalda* parece aportar a la base verbal el rasgo de *instrumento* o *locación*, ya sea como el medio para cargar o el lugar donde se coloca lo cargado.

El siguiente ejemplo es con *-gìky-* (cabeza):

PC	<i>-gìky-</i>	“cabeza”	
TVS	<i>-dyèè’-</i>	“sacarse”	intr.
	<i>-bé’-</i>	“sacar”	tr.
TVC	no presenta forma intransitiva		
	<i>-bé’+gìky-</i>	“pensar”	tr.

- 24) r-bé’+gìky=bí ní  
 H-sacar+cabeza=3SGCF 3SGINA  
 “(él) pensó eso”

En la muestra anterior el TVC *-bé’+gìky-* “pensar”, literalmente se traduce como “sacar de la cabeza”. El nominal “cabeza” parece aportar el rasgo de *locación* o *contención*, al significado de “sacar(se)” (de donde sale el pensamiento).

El TVC *-bé’-* (sacar) funciona en muchas bases verbales compuestas:

<i>-bé’+kòob-</i>	“amasar” (sacar masa)
<i>-bé’+rsôn-</i>	“opinar” o “aconsejar” (sacar razón)
<i>-bé’+pkà’ld-</i>	“desvelarse” (sacar sueño)
<i>-bé’+xtwii-</i>	“dar lástima” o “provocar lástima” (sacar lástima)
<i>-bé’+bèè’-</i>	“medir” o “calcular” (sacar medida)



con claridad que dichos sustantivos no expresan PC. La particularidad de los TVC presentados, es que sólo incorporan nominales corporales y tal como mencioné en principio, del total de 43 formas, seis son los que resultan productivos para el proceso de incorporación para TVC.

Siguiendo el análisis que propone la incorporación nominal como parte de la articulación de TVC con PC, se hace necesaria una pregunta: ¿hablamos de un proceso morfológico o sintáctico? Desde mi punto de vista, se trata de un fenómeno morfológico relacionado con la generación de léxico nuevo en la lengua; por el contrario no considero el fenómeno tratado en este artículo como sintáctico porque la sintaxis opera dentro de regularidades que posibilitan la predicción; así en el caso de los TVC con PC del ZSPG si bien se puede observar que ciertos nominales de PC son los que se incorporan a un verbo, lo que no se puede predecir es a qué verbo lo harán.

Otra cuestión que identifica este tipo de temas verbales es que subyace la composición de palabra; se trata de un “proceso de formación de palabras mediante el cual se unen dos o más lexemas”.<sup>13</sup> Este comportamiento morfológico refiere a una de las formas en cómo se puede articular una palabra, pues existen otros procesos morfológicos como la derivación y la flexión. Una de las características distintivas de la composición es que puede acoplar dos o más raíces léxicas<sup>14</sup> pertenecientes a una misma clase de palabra, produciendo palabras como *bocacalle* que combina dos nominales, o se puede tratar de otra clase de combinaciones donde se unen raíces de clases distintas, por ejemplo una raíz verbal con una raíz nominal, como en *comesolo* o *bajanovios*. Las raíces que se identifican en la palabra compuesta arman el total de ella.

En el caso de los TVC presentados, se trata de bases o raíces léxicas pertenecientes a dos clases de palabra, una verbal y otra nominal, donde la segunda corresponde a una PC. Este tipo de bases verbales compuestas tiene valor de lexemas y podemos considerarlos como

<sup>13</sup> Las muestras que ofrecen las autoras son del orden de la composición nominal, tales como: *medianoche, vanagloria* o *guerra irani-iraquí*. Mencionan igualmente: *disjuntos como ciruela pasa constituyen una unidad semántica*; Elizabeth Luna Traill et al., *Diccionario básico de Lingüística*, 2005, p. 293.

<sup>14</sup> Se define *raíz léxica*, como una base o lexema que posee significado propio y que no puede “partirse” o analizarse en más unidades mínimas; es decir, no puede ser analizada en raíces adicionales. Una de sus características distintivas es que puede recibir afijación del tipo y número de morfemas posibles para la construcción de tipos de palabra permitidas por cada lengua.

tal, si seguimos lo que plantea el propio Mathews para quien “el lexema es fundamentalmente una entidad abstracta, indivisible, simple, compuesta o derivada, todo a la vez”.<sup>15</sup> De tal manera, una de las distinciones sobre el comportamiento de TVC con PC es si se trata de un fenómeno morfológico o sintáctico para la explicación de TVC con PC. A mi manera de ver, responde a un comportamiento morfológico y semántico, pues el hecho de que un nominal de PC se incorpore a una base verbal, responde a la necesidad de lexicalización y de formalización de significados, así como a lo que expresé anteriormente respecto a que no es predecible a qué verbo se incorporará un nominal de PC. Tal como expresa Trask<sup>16</sup> respecto a los verbos ligeros que incorporan un complemento, en este caso un nominal, responde que no existe alguna alternativa de lexicalización disponible en la lengua en cuestión. Cuando habla de verbos ligeros, se refiere a lo siguiente: “a verb with little or no semantic content of its own which combines with a (usually indefinite) direct object noun or nominal phrase which itself expresses a verbal meaning. In English, the most usual light verbs are *make*, *do*, *have* and *give*, as in such expressions as *have a book*, *take a drink*, *have a smoke*, *do a dance*, *give a shrug*, *make a move*, *give a kiss* and *have a wash*”.<sup>17</sup> En el caso del ZSPG los verbos -*àk*- (hacerse) y -*ùn*- (hacer) funcionan como verbos ligeros, y funcionan en TVC como -*àk+lòo*- “reunirse” (intr.) y -*ùn+lòo*- “reunir” (tr.). Vale resaltar que en muchas lenguas se presentan verbos ligeros, tal como vimos en el inglés y en el ZSPG, así como en el japonés con el verbo *suru*, el turco con *etmek*, y en el vasco con *egin*. Trask resalta este comportamiento al señalar que “all meaning roughly ‘do’, for example, all serve to construct large numbers of verbal expressions with accompanying nouns, though in these languages, unlike in English, there is usually no alternative lexicalization available. Turkish *etmek* is in fact specialized in this function, while the Japanese and Basque verbs also serve as ordinary lexical verbs”.<sup>18</sup> En el caso del ZSPG los TVS -*àk*- “hacerse” y -*ùn*- “hacer” son verbos ligeros que se comportan con las características enunciadas por Trask, participando en forma muy productiva para el proceso de composición verbal, por ejemplo con los verbos -*àk+lòo*- “reunirse”, -*ùn+lòo*- “reunir” y -*àk+réld+gìky*- “marearse”.

<sup>15</sup> P. H. Mathews, *op. cit.*, p. 15.

<sup>16</sup> Robert Laurence Trask, *op. cit.*

<sup>17</sup> *Ibidem*, p. 160.

<sup>18</sup> *Ibidem*, p. 161.

En términos de este artículo, el total de la muestra de verbos que presento es pequeña por razones de espacio, sin embargo existe un gran número de TVC con las características enunciadas en los tipos I, II y II.

A manera de resumen, se distingue que los TVC con PC presentan las siguientes características:

- a) Cumplen condiciones morfológicas de palabra verbal: prefijo TAM y sufijo que expresa al sujeto gramatical de la oración, este último en forma de pronombre ligado al verbo o como pronombre libre funcionando como enfático.
- b) Proyectan estructura sintáctica de un verbo, es decir pueden requerir complementos de sujeto, objeto directo, objeto indirecto y complementos opcionales, según el tipo de verbo.
- c) Sólo seis nominales que expresan PC funcionan de manera productiva dentro de TVC. Esto indica que una característica semántica debe operar en la selección del tipo de nominal PC para este tipo de formas compuestas.
- d) El tipo de composición presente en este tipo de temas verbales, comprueba lo que Mathews<sup>19</sup> plantea respecto a la posibilidad de unir formas de distintas clases de palabras, en este caso forma verbal + forma nominal, así como observamos el comportamiento descrito por Trask<sup>20</sup> respecto a los verbos ligeros.

### Semántica cultural de los TVC con nominal PC

Encuentro que los TVC con PC humano tienen relación con significados relacionados con actividades agrícolas, preparación de alimentos, fiestas y celebraciones (religiosas y formales), así como testimoniales (dar cuenta de un suceso civil como atestiguar un caso). Considero que los nominales de PC que funcionan dentro de TVC pueden dar cuenta de dominios conceptuales relacionados con los rasgos semánticos de *función* (instrumento), *locación*, *posición* y lo que de momento llamo rasgo de *presencia o identidad humana*; a con-

<sup>19</sup> P. H. Mathews, *op. cit.*

<sup>20</sup> Robert Laurence Trask, *op. cit.*

tinuación presento estos rasgos con los verbos que presentan incorporado un nominal de PC:

- |  |  |
|--|--|
| • Significado de <i>función-instrumento</i>  | Verbos con <i>-nâa'</i> - (mano) y <i>-ni'</i> - (pie) |
| • Significado de <i>medio</i>                | Verbos con <i>-dyàag-</i> (oreja)                      |
| • Significado de <i>locación, posición</i>   | Verbos con <i>-dèts-</i> (espalda)                     |
| • Significado de <i>locación, contención</i> | Verbos con <i>-gìky-</i> (cabeza)                      |
| • Significado de <i>presencia humana</i>     | Verbos con <i>-lòo-</i> (cara)                         |

Este último planteamiento se relaciona con la segunda hipótesis de trabajo, en relación a la forma de pensar culturalmente el cuerpo humano en la comunidad de San Pablo Güilá.

## Conclusiones

De comprobar las hipótesis planteadas al inicio, esto permitiría una guía de reconocimiento de las restricciones de orden morfológico y semántico, pero igualmente de orden psicológico, que permiten la formación del tipo de verbos presentados.

De tal forma, preguntas como las siguientes podrían contestarse:

- a) ¿Por qué hay TVC que no requieren incorporación nominal que expresa una PC? Por ejemplo:

*-gèe's-* (abrazar), ¿por qué no requiere *-xe'kw-* (brazo)?

*-gìdyá'* (pellizcar), o *-gìi'by-* (lavar), ¿por qué no requieren *-nâa-* (mano)?

*-ndà'ts-* (vigilar o espiar), ¿por qué no requiere *-bsà.lòo-* (ojo)?

- b) ¿Cuáles PC humano pueden prestarse a proyección y extensión semántica y cuáles no?
- c) ¿Cómo están organizados semántica y conceptualmente las PC que aparecen en los verbos?

Así el estudio del tipo de temas verbales presentados, me parece que permite relacionar el estudio de elementos lingüísticos con espacios de orden psicológico y cultural, permitiendo reconocer qué

tipo de relación establecen entre sí estos dominios de la capacidad humana.

## Abreviaturas

1SG	primera persona singular
3SGCF	tercera persona singular confianza o familiar
3SGRESP	tercera persona singular respeto
3SGINA	tercera persona singular inanimado o cosa
3SGANIM	tercera persona singular animal
3PL	tercera persona plural
3PLCF	tercera persona plural confianza o familiar
3PLRESP	tercera persona plural respeto
C	completivo
CTN	continuativo
DET	determinante
F	futuro
H	habitual
intr.	intransitivo
PC	parte cuerpo
PL	pl
PL	plural
POS	posesivo
POSS	poseedor
PRG	progresivo
PT	potencial
TAM	tiempo, aspecto, modo
tr.	transitivo
TV	tema verbal
TVC	tema verbal compuesto
TVC	tema verbal simple
ZSPG	zapoteco de San Pablo Güilá

## Bibliografía

- Butler, Inez, *Gramática Zapoteco Yatzaichi el bajo*, México, Instituto Lingüístico de Verano (Gramáticas de Lenguas Indígenas de México, 4), 1980.
- De León Pasquel, Lourdes, "El cuerpo como centro de referencia: semántica y uso de algunos clasificadores de medida en Tzotzil", en *Anales de Antropología*, 2000.
- Haspelmath, Martin, *Understanding Morphology*, Londres, Arnold Publishers/Oxford University, 2002
- Hollenbach, Barbara E., "Semantic and Syntactic Extensiones of Copala Trique Body-Parts Nouns", en Paulette Levy y Beatriz Garza Cuarón (eds.), *Homenaje a Jorge Suárez*, México, El Colegio de México, 1990.
- Lillehaugen Brook, Danielle, "Partes del cuerpo y la codificación semántica de entidad y lugar en el zapoteco del valle de Tlacolula", ponencia presentada en IX Congreso Nacional de Lingüística, Zacatecas, 2 al 5 de octubre del 2007.
- López Corona, Georgete Aimmé, "Elicitación y notas de práctica de campo. Comunidad de Talea de Castro, julio-agosto de 2004".
- , "Elicitación y notas de práctica de campo. Comunidad de San Pablo Güilá, julio-agosto de 2005".
- , "Elicitación y notas práctica de campo. Comunidad de San Pablo Güilá, abril-julio de 2006".
- López Cruz, Ausencia, "Morfología verbal del zapoteco San Pablo Güilá", tesis de Licenciatura, México, ENAH, 1997.
- Luna Traill, Elizabeth, Alejandra Viguera Ávila, Gloria Pinal Báez, *Diccionario básico de Lingüística*, México, IIF-UNAM, 2005.
- Mac Laury, Robert E., "Zapotec Body-Parts Locatives: Prototypes and Methaphoric Extensions", en *IJAL*, vol. 55, núm. 2, 1989, pp. 119-154.
- Mathews, P.H., *Morfología, introducción a la estructura de la palabra*, Madrid, Paraninfo, 1980.
- Pickett, Velma, Benjamin Elson, *Introducción a la morfología y la sintaxis*, México, Instituto Lingüístico de Verano, 1986.
- Pickett, Velma, Cheryl Black, Vicente Marcial Cerqueda, *Gramática popular del Istmo*, México, Instituto Lingüístico de Verano/Centro de Investigación y Desarrollo Binnizá, 2ª edición electrónica, marzo, 2001.
- Talmy, Len, "Lexicalization Patterns: Semantic Structure in Lexical Forms", en T. Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, Londres, Cambridge University Press, 1985.
- Trask, Robert Laurence, *A Dictionary of Gramatical Terms in Linguistics*, Londres, Routledge, 1993.